

No dejaremos de señalar y de hacer resaltar las cinco páginas (331-335) de bibliografía en las que se da cuenta de las principales obras consideradas fundamentales o más importantes para el estudio de la fonética y la fonología francesas.

Aunque la indicación -como es natural- no figura en estas páginas de bibliografía, sino en las dedicadas a las "instrucciones para el estudio de este manual", nos gustaría que en próximas ediciones se diera alguna explicación o alguna razón que justifique la recomendación de determinados diccionarios (p. 12) y en concreto del *Dictionnaire espagnol-français et français-espagnol* de S. Denis, M. Maraval y L. Pompidou, por el que por nuestra parte y por razones personales sentimos un cariño especial.

Numerosos gráficos tratan de aclarar y de hacer muy comprensible lo expuesto en el texto. Como oportunamente se hace constar en cada caso, muchos de estos gráficos o figuras son tomados de los prestigiosos manuales franceses *Initiation à la phonétique* de J. M. Thomas, L. Bouqiaux y F. Cloarec-Heiss (París: P.U.F., 1976) y *Le Vocalisme et le consonantisme français* de M.-L. Donohue-Gaudet (París: Delagrave, 1969).

Se trata, en definitiva, de una obra muy bien enfocada, muy práctica y de gran utilidad. Teniendo en cuenta su orientación didáctica y su fin eminentemente práctico, nos permitiremos señalar que sería muy conveniente que, antes de publicar posteriores ediciones, se procediese a una revisión detallada y minuciosa de todo el libro, ya que toda obra dedicada a los alumnos ha de evitar cualquier errata o fallo que le pueda desorientar y debe ser impecable en su expresión.

JESÚS CANTERA ORTIZ DE URBINA

SEVILLA MUÑOZ, J. (1988): *Hacia una aproximación conceptual de las paremias francesas y españolas*. Madrid: Editorial Complutense, 247 pp.

*Dicton, proverbe, sentence, adage, maxime, axiome, aphorisme, apophtegme, principe, dialogisme, wellérisme,...* en définitive éléments d'un monde -parce que c'est tout un monde- lexicalisé que nous utilisons certes moins que nos aïeuls, mais qui représente indubitablement les racines de notre culture.

Savoir jongler à bon scient avec ce que désormais nous dénominerons *parémies*, en voilà une aussi belle que bonne façon de ponctuer notre argumentation! Et que de fois n'aurions nous besoin d'avoir une bonne *parémie* sur le bout de la langue pour river son clou à...!

Julia Sevilla a réalisé pour cet ouvrage un travail titanesque; minutieusement elle a non seulement su segmenter, trier, commuter, ordonner et analyser l'écheveau sémantique des *parémies* de la langue française mais aussi et surtout en étudier la correspondance avec la richesse parémiologique de la langue espagnole.

Innovatrice -parce que sans précédent- Julia Sevilla suit une méthodologie aussi simple qu'efficace: elle commence par délimiter les caractéristiques qui nous permettent de considérer un énoncé -français ou espagnol- comme unité parémiologique, pour distinguer ensuite les nuances qui les différencient, et arriver enfin à établir la correspondance entre les deux langues.

Et Dieu sait si nous pouvons trouver des recueils de proverbes aussi bien français qu'espagnols affligés, tous autant qu'ils soient, d'un mal commun: la confusion.

D'après l'auteur cette confusion est due en principe à la foison de traits communs que présentent les énoncés parémiologiques, aggravée par l'usage indiscriminé que des principales unités parémiologiques font bon nombre d'auteurs en les considérant tout simplement synonymes, parachevée et par l'extraordinaire richesse du lexique proverbial espagnol (qui dépasse la centaine) et par l'abondante terminologie française qui, quoique nettement plus réduite, est tout de même considérable.

L'auteur analyse d'une manière absolument rigoureuse et scientifique les formules proverbiales et en établit trois grands groupes:

- I. Unités spécifiquement parémiologiques.
- II. Unités parémiologiques archaïques, dialectales et peu employées, et unités "partiellement parémiologiques".
- III. Unités non parémiologiques citées à titre de curiosité.

Pour finir, Julia Sevilla nous propose une excellente bibliographie de plus de cent cinquante auteurs qui, a elle seule, mérite déjà toute notre attention.

Voici donc un livre extrêmement intéressant non seulement pour les parémiologues et les ethnologues mais aussi pour les romanistes, les hispa-

nistes, les lexicologues, les chercheurs en langue française, les traducteurs, et, en définitive, pour les philologues en général.

Le Sage entend a demi-mot

*Al buen entendedor, con media palabra basta.*

CAROLINA FOULLIOUX

FERNANDEZ CINTO, J. (1991): *Actos de habla de la lengua española*. Madrid: Edelsa / EDI 6, 191 pp.

Con este libro, Jesús Fernández Cinto pretende satisfacer las necesidades de comunicación que experimenta toda aquella persona interesada en aprender la lengua española. Dado que tales necesidades de comunicación no se presentan de forma vaga ni global sino en situaciones concretas y en actos concretos, el autor proporciona la forma de expresión para un acto de comunicación determinado en una situación precisa y de acuerdo con los fines de la comunicación: informar, convencer, actuar sobre otro,...

La obra se compone de once secciones: 1. *Usos Sociales*; 2. *proponer algo a alguien*; 3. *Informar e informarse*; 4. *Expresar la opinión*; 5. *Expresar el sentimiento*; 6. *Cómo expresar las cualidades y actitudes físicas y morales*; 7. *Actos de comunicación con relación al tiempo*; 8. *Actos de comunicación con relación al espacio*; 9. *Cómo expresar la cantidad*; 10. *Cómo expresar la relación*; 11. *Otros actos de comunicación*. Cada sección va precedida de un breve prólogo que recoge sus características y la de los actos de comunicación que contiene; éstos van numerados a partir del 1, independientemente de la sección a la que pertenecen, lo cual facilita su localización con ayuda del índice.

En algunos actos, el autor señala los diferentes registros o niveles de lengua con un signo distintivo (nivel familiar o vulgar y nivel elevado o poco usual). En el caso de que carezcan de signo, se debe a que son actos del nivel estándar, común o normal. A veces, el autor ofrece, en nota, explicaciones y especificaciones que estima necesarias con respecto a los actos. Por otra parte, los actos que guardan cierta relación entre sí llevan un número que remite al lector al otro acto.